



Bedienungsanleitung Komfortschalter bei Fragen zum Produkt kontaktieren Sie bitte Elektro - Jäger 05331 - 44539

Betriebsanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren
Operating instructions
Read carefully and keep in a safe place
Instructions d'utilisation
Les lire attentivement et les respecter
Handleiding
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

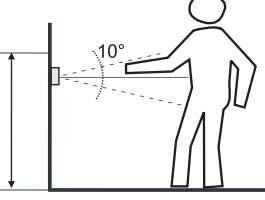
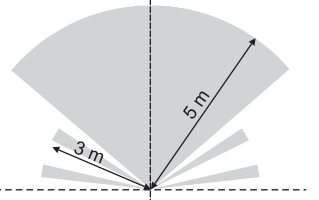
Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
 <p>Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungsanweisungen können Brand und andere Gefahren entstehen!</p>	<p>Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly!</p> <p>Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!</p>	<p>Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!</p> <p>Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !</p>	<p>Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwame personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!</p> <p>Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!</p>

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
Nennspannung:	Rated voltage:	Tension nominale :	Nominale spanning:
Nennleistung:	Rated power:	Puissance nominale :	Nominaal vermogen:
Temperaturbereich:	Temperature range:	Plage de température :	Temperatuurbereik:
Verlustleistung:	Power loss:	Puissance dissipée :	Verliesvermogen:
Schaltkontakt : (Öffnungskontakt)	Switching contact: (break contact)	Contact de commutation : (contact à ouverture)	Schakelcontact: (Openingscontact)
Schutzart:	Protection:	Type de protection :	Beschermingsgraad:
Dämmerungssensor (manuell):	Twilight sensor (manual):	Capteur crépusculaire (manuel):	Schemersensor (manuel):
Ausschaltverzögerung (manuell):	Tripping delay (manual):	Minuterie de mise à l'arrêt (manuel):	Uitschakelvertraging (manuel):
Erfassung	Detection	Détection	Detectie
– horizontal:	– horizontal:	– horizontale :	– horizontaal:
– vertikal	– vertical	– verticale	– verticaal
Reichweite	Coverage	Portée	Detectieradius
– frontal max.:	– at the front max.:	– frontale max. :	– frontaal max.:
– seitlich max.	– at the side max.	– latérale max.	– zijkant max.
Montagehöhe:	Installation height:	Hauteur de montage :	Montagehoogte:
Leitungslänge	Line length extension unit input	Longueur de ligne, entrée de commande supplémentaire	Leidingslengte nevenaansluitingsingang
Nebenstelleneingang (Tasteranzahl beliebig):	(any number of buttons):	(nombre de boutons-poussoirs au choix):	(aantal tasters naar believen):


Funktion	Function	Fonction	Functie
Der Relais-Einsatz 6816 U schaltet angeschlossene Verbraucher nach Erfassung oder manueller Bedienung durch den Sensor 6815-xxx.	The relay insert 6816 U switches connected consumers after a detection or manual operation of the sensor 6815-xxx.	L'ensemble relais 6816 U commute les utilisateurs raccordés après détection ou utilisation manuelle via le capteur 6815-xxx.	De relaisokkel 6816 U schakelt de aangesloten verbruikers na detectie of handmatige bediening door de sensor 6815-xxx.
Es sind 4 unterschiedliche Betriebsarten (siehe Bedienung) möglich.	4 different operating modes (see Operation) are possible.	4 modes de fonctionnements (voir Utilisation) sont possibles.	Er zijn 4 verschillende bedrijfsmodi (zie bediening) mogelijk.
 Der Komfortschalter ist kein Bewegungs- oder Präsenzmelder! Er dient ausschließlich dem automatischen Schalten von Beleuchtungen.	The comfort switch is not a motion or presence detector! It is only for the automatic switching of lights.	L'interrupteur confort n'est pas un détecteur de mouvement ni de présence ! Il sert uniquement à mettre automatiquement en marche les éclairages.	De comfortschakelaar is geen bewegings- of aanwezigheidsmelder! Deze dient uitsluitend voor het automatisch schakelen van verlichting.

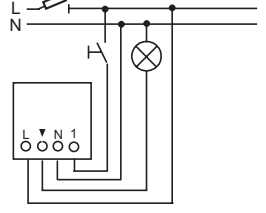
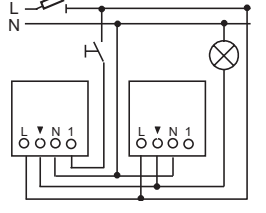
Montage	Installation	Montage	Montage
Netzspannung abschalten! Der Relais-Einsatz 6816 U ist in einer festen Wand, in einer UP-Dose nach Din 49073-1 oder in ein entsprechendes Aufputzgehäuse einzubauen.	Disconnect mains supply! The relay insert 6816 U must be installed in a solid wall, a flush-type box according to DIN 49073-1, or in a suitable surface-type housing.	Débrancher l'alimentation électrique ! L'ensemble relais 6816 U doit être intégré dans un mur fixe, dans une boîte de branchement encastrée selon la norme DIN 49073-1 ou dans un boîtier apparent adéquat.	Netspanning uitschakelen! De relaisokkel 6816 U dient te worden gemonteerd in een vaste muur in een inbouwdoos volgens DIN 49073-1 of in een hiervoor geschikte opbouwcontactdoos.


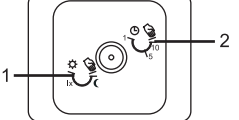
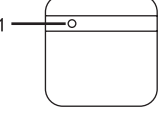
Bei einer Erstinbetriebnahme oder Spannungszuschaltung die Startzeit des Gerätes von 1 Min. (LED blinkt) abwarten.	Upon initial commissioning or when connecting the voltage, wait until the unit's starting time (1 minute, LED flashing) has elapsed.	Lors de la première mise en service ou lors de la mise sous tension, patienter 1 min pendant que l'appareil démarre (la DEL clignote).	Bij de eerste inbedrijfstelling of bij het bijschakelen van spanning dient u te wachten tot de starttijd van 1 min. van het apparaat afgelopen is (LED knippert).
--	--	--	---

Erfassungsbereich	Detection range	Zone de détection	Detectiegebied
Fig. 1 Afb. 1		Fig. 2 Afb. 2	
Erfassungsbereich vertikal Zone de détection verticale	Vertical detection range Detectiegebied verticaal	Erfassungsbereich horizontal Zone de détection horizontale	Horizontal detection range Detectiegebied horizontaal

Lastarten	Load types	Types de charge	Belastingstypes
<ul style="list-style-type: none"> Glühlampen max. 2300 W 230 V Halogenlampen max. 1200 W Niedervolt Halogenlampen mit konventionellem oder elektronischen Transformatoren max. 2300 W Energiesparlampen 7 W – 500 W Leuchtstofflampen max. 2300 W cos φ = 0,5 bei Parallelkompensation max. C=140 µF LED-Leuchtmittel 3 W – 500 W 	<ul style="list-style-type: none"> Incandescent lamps 2300 W max. 230 V halogen lamps 1200 W max. Low-voltage halogen lamps with conventional or electronic transformers 2300 W max. Energy-saving bulb 7 W – 500 W Fluorescent lamps 2300 W max. cos φ = 0,5 Parallel compensation max. C=140 µF LED lamps 3 W – 500 W . 	<ul style="list-style-type: none"> Lampes à incandescence 2300 W maxi Lampes halogènes 230 V 1200 W maxi Lampes halogènes basse tension avec transformateurs conventionnels ou électroniques maxi 2300 W Lampes à faible consommation d'énergie 7 W – 500 W Tubes fluorescents 2300 W maxi cos φ = 0,5 Compensation parallèle C=140 µF maxi Système d'éclairage à DEL 3 W – 500 W 	<ul style="list-style-type: none"> Gloeilampen max. 2300 W 230 V halogeelampen max. 1200 W Laagvolt-halogeelampen met gewone elektronische transformatoren max. 2300 W Spaarlampen 7 W – 500 W Fluorescentielampen max. 2300 W cos φ = 0,5 Parallelle compensatie max. C=140 µF LED-lampen 3 W – 500 W


 Trafoverlustleistung von ca. 5% berücksichtigen!	Consider a transformer power loss of approx. 5%!	Prendre en compte une perte de puissance due au transformateur d'environ 5% !	Houd rekening met ca. 5% verliesvermogen van de transformator!
---	--	---	--

Anschluss	Connection	Connexion	Aansluiting
Ein Nebenstellenanschluss ist sowohl gegen L, N, als auch gegen den Ausgang † möglich.	An extension unit can be connected to L, N, but also to output †.	Une commande supplémentaire peut être raccordée tant à L, N qu'à la sortie †.	Een nevenaansluiting is zowel tegen L, N als tegen de uitgang † mogelijk.
	Fig. 3; Afb. 3		Fig. 4; Afb. 4
6816 U mit Nebenstellenanschluss (z.B. 2020 US)	6816 U with extension unit port (e.g. 2020 US)	Parallelschaltung mehrerer 6816 U	Connexion parallèle de plusieurs 6816 U
6816 U avec connexion de commande supplémentaire (p. ex. 2020 US)	6816 U met nevenaansluiting (bijv. 2020 US)	Parallel connection of several 6816 U devices	Parallele schakeling van meerdere 6816 U apparaten

Bedienung	Operation	Commande	Bediening
 Der Relais-Einsatz 6816 U kann ausschließlich mit den Komfortschaltersensoren 6815-xxx betrieben werden.	The relay insert 6816 U can only be operated with the comfort switch sensor 6815-xxx.	L'ensemble relais 6816 U peut être utilisé avec les capteurs-interrupteurs Confort 6815-xxx.	De relaisokkel 6816 U kan alleen samen met de comfortschakelaarsensoren 6815-xxx worden bedreven.
	Fig. 5; Afb. 5		Fig. 6; Afb. 6

Einstellung	Operation	Commande	Bediening
Über die Einstellpotis auf der Rückseite des Sensors (Fig. 5 Pos 1,2) können die Betriebsarten, die Einschaltelligkeit und die Nachlaufzeit der Beleuchtung bis zum automatischen Ausschalten stufenlos eingestellt werden.	The setting potentiometers at the back of the sensor (fig. 5 items 1, 2) can be used for the continuous setting of operating modes, activation brightness and light-on time until automatic shutdown.	Les potentiomètres de réglage, situés au dos du capteur (Fig. 5, pos. 1, 2), permettent de régler, en continu, les modes de fonctionnement, le seuil de luminosité déclenchant l'appareil et le temps de fonctionnement de l'éclairage jusqu'à la mise à l'arrêt automatique.	Via de instelspanning op de achterkant van de sensor (Afb. 5 pos 1, 2) kunnen de bedrijfsmodi, de inschakelhelderheid en de nalooptijd van de verlichting tot en met automatisch uitschakelen traploos worden ingesteld.

Halbautomatik Betrieb	Semi-automatic operation	Mode semi-automatique	Halfautomatisch bedrijf
Gerät schaltet automatisch, bei Betreten des Raumes bzw. bei Bewegung ein. Die Helligkeitsschaltsschwelle ist einstellbar. Das Ausschalten erfolgt durch kurzen Tastendruck. Die LED (Fig. 6 Pos 1) leuchtet bis das Gerät ausgeschaltet wird (manuelle Bedienung wird erwartet).	The device switches automatically if someone enters the room or if motion is detected. The brightness threshold can be adjusted. Briefly pressing the button switches it off. The LED (fig. 6 item 1) stays on until the device is switched off (manual operation is expected).	L'appareil se met en marche automatiquement lorsque quelqu'un entre dans la pièce ou s'il détecte un mouvement. Il est possible de régler le seuil de déclenchement en fonction de la luminosité. La mise à l'arrêt s'effectue par une pression brève sur la touche. La DEL (Fig. 6, pos. 1) reste allumée jusqu'à ce que l'appareil se mette à l'arrêt (cela suppose une commande manuelle).	Toestel schakelt automatisch, bij het betreden van de ruimte resp. bij beweging, in. De helderheidsschakeldrempel kan worden ingesteld. Het uitschakelen gebeurt door kort op de toets te drukken. De LED (Afb. 6 pos 1) brandt tot het toestel wordt uitgeschakeld (manuele bediening wordt verwacht).


 Eine erneute Einschaltung kann erst nach einer Sperrzeit von 15 sec. erfolgen.	The unit can be switched on again only after a 15-second blocking time.	Il n'est possible de remettre en marche l'appareil qu'après une durée de blocage de 15 s.	Het apparaat kan pas na een blokkeertijd van 15 sec. opnieuw worden ingeschakeld.
--	---	---	---

Zeitautomat	Automatic timer	Minuterie automatique	Tijdautomaat
Gerät muss manuell eingeschaltet werden. Die LED (Fig. 6 Pos 1) leuchtet bis zur Einschaltung (manuelle Bedienung wird erwartet).	The device must be switched on manually. The LED (fig. 6 item 1) stays on until the device is switched on (manual operation is expected).	L'appareil doit être mis en marche manuellement. La DEL (Fig. 6, pos. 1) reste allumée jusqu'à la mise en marche de l'appareil (cela suppose une commande manuelle).	Het toestel moet manueel worden ingeschakeld. De LED (Afb. 6 pos 1) brandt tot de inschakeling (manuele bediening wordt verwacht).
Das Ausschalten erfolgt nach der eingestellten Nachlaufzeit ab letzter Erfassung.	It is switched off after the set light-on time following the last detection.	L'appareil se met à l'arrêt une fois le temps de fonctionnement configuré écoulé, à compter de la dernière détection.	Het uitschakelen gebeurt na de ingestelde nalooptijd vanaf de laatste detectie.

Automatikbetrieb	Automatic mode	Mode automatique	Automatisch bedrijf
Licht wird automatisch, in Abhängigkeit von Bewegung und eingestellter Helligkeitsschaltsschwelle eingeschaltet. Das Ausschalten erfolgt nach der eingestellten Nachlaufzeit ab letzter Erfassung.	The light is switched on automatically, depending on motion and set brightness threshold value. It is switched off after the set light-on time following the last detection.	La lumière se met automatiquement en marche, en fonction du mouvement et du seuil de déclenchement configuré en fonction de la luminosité. L'appareil se met à l'arrêt une fois le temps de fonctionnement configuré écoulé, à compter de la dernière détection.	Het licht wordt automatisch, afhankelijk van beweging en ingestelde helderheidsschakeldrempel, ingeschakeld. Het uitschakelen gebeurt na de ingestelde nalooptijd vanaf de laatste detectie.
Bij de eerste inbedrijfstelling of bij het bijschakelen van spanning dient u te wachten tot de starttijd van 1 min. van het apparaat afgelopen is (LED knippert).	The LED (fig. 6 Pos 1) is in this operating mode.	Dans ce mode de fonctionnement, la DEL (Fig. 6, pos. 1) est éteinte.	De LED (Afb. 6 pos 1) is in deze bedrijfsmodus uit.

Manueller Betrieb	Manual operation	Mode manuel	Manueel bedrijf
Gerät arbeitet als Tastschalter. Kurzer Tastendruck schaltet das Licht Ein und Aus. Die LED (Fig. 6 Pos 1) leuchtet permanent (Orientierungslicht).	Device functions as pushbutton. Pressing it briefly switches the light On and Off. The LED (fig. 6 item 1) stays on permanently (navigation light).	L'appareil fonctionne comme un interrupteur à touches. Une pression brève sur la touche permet d'allumer ou d'éteindre la lumière. La DEL (Fig. 6, pos. 1) s'allume en permanence (lumière d'orientation).	Toestel werkt als tastschakelaar. Een korte druk op de toets schakelt het licht Aan en Uit. De LED (Afb. 6 pos 1) brandt permanent (oriëntatielicht).

Handbetrieb	Manual operation	Mode manuel	Handmatig bedrijf
Durch einen langen Tastendruck (größer 3 sek) schaltet das Gerät in manuellen Betrieb z.B. wenn ein ungewöhnlich langer Aufenthalt in einem Raum notwendig ist. Die LED (Fig. 6 Pos 1) leuchtet permanent (Orientierungslicht). Der nächste lange Tastendruck (größer 3 sek) schaltet das Gerät in den vorher eingestellten Zustand zurück.	The device switches to manual operation if the button is pressed for at least 3 seconds e.g. if a room is to be occupied for an exceptionally long time. The LED (fig. 6 item 1) stays on permanently (navigation light). The next time the button is pressed for longer than 3 seconds, the device switches back its previous state.	Une pression longue sur la touche (plus de 3 sec.) fait passer l'appareil en mode manuel, p. ex. lorsqu'un séjour prolongé inhabituel est requis dans une pièce. La DEL (Fig. 6, pos. 1) s'allume en permanence (lumière d'orientation). La prochaine pression longue sur la touche (plus de 3 sec.) fait passer l'appareil dans le mode précédemment configuré.	Door lang op de toets te drukken (langer dan 3 sec) schakelt het toestel in manueel bedrijf, bijv. als een ongewoon lang verblijf in een ruimte noodzakelijk is. De LED (Afb. 6 pos 1) brandt permanent (oriëntatielicht). Door nog eens lang op de toets te drukken (langer dan 3 sec) wordt het toestel in de ervoor ingestelde toestand teruggeschakeld.

Service	Service
 Busch-Jaeger Elektro GmbH, Service-Center, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid	Fon: 0180-5 66 99 00

